

## Table des matières

*Les Auteurs* ..... 7

*Présentation*..... 9

### *Ouverture*

SHEN Dali

Le dragon, ou les malentendus dans la recherche de l'universel  
Réflexion d'un écrivain chinois sur l'universalisme  
et les particularismes de la culture dans un monde globalisé ..... 17

Joël BELLASSEN

L'émergence de la didactique du chinois langue seconde  
en Chine et en France: effets de miroir ..... 27

### *Première partie*

#### **HISTOIRE DES ÉCHANGES**

Guy MARTINIÈRE

Les échanges culturels entre la France et la Chine  
Essai de périodisation..... 49

Jean CHARBONNIER

Des chrétiens en Chine à l'âge apostolique?..... 89

Jacques MARX L'ambassade Titsingh (1795) auprès de l'empereur Qianlong : une approche de la médiation interculturelle dans le sillage des jésuites français.....	99
MENG Hua La connaissance de la France chez les Chinois du XVIII <sup>e</sup> siècle.....	117
ICHIKAWA Yoshinori La relation franco-chinoise au début du XX <sup>e</sup> siècle à travers l'Association amicale franco-chinoise.....	131
Bernard KROUCK Les débuts de la politique culturelle française en Chine (janvier 1964-été 1966).....	159
Emmanuel LINCOT Stratégie culturelle : les relations franco-chinoises comme appui pour une nouvelle définition de l'action de la France dans le monde .....	175
LUO Peng Confucianisme et valeurs universelles.....	183

*Deuxième partie*  
**ÉCHANGES LITTÉRAIRES**

ZHANG Yinde Médiation et réception de la littérature chinoise contemporaine en France : le cas de Mo Yan.....	191
WU Yuetian L'Appréciation des « Meilleurs romans français annuels du XXI <sup>e</sup> siècle ».....	209
Isabelle ZHU-COMBES Comment parler chinois en français ? La prouesse d'un lazariste gascon en Chine à propos du père Évariste Huc.....	215

YANG Zhen « Un vrai humaniste » : Montaigne, la revue <i>Wenxue</i> [ <i>La littérature</i> ] et la Chine en 1933 .....	227
LI Shiwei Le roman chinois ancien en langue vulgaire en France du Siècle des lumières à nos jours: un aperçu historique.....	237
Philippe POSTEL Du coup de foudre au mariage arrangé, la scène de première rencontre dans le roman sentimental européen et chinois.....	253
XU Shuang Échanges littéraires entre la France et la Chine : étude de cas de la poésie contemporaine chinoise .....	283
Annie BERGERET CURIEN Figures réverbérantes de l'autre dans la littérature chinoise d'aujourd'hui.....	299
Yvan DANIEL Pour une histoire des relations poétiques entre la Chine et la France : essai de synthèse et de périodisation.....	307

*Troisième partie*  
**ÉCHANGES LINGUISTIQUES,  
UNIVERSITAIRES ET SCIENTIFIQUES**

REN Yi La confrontation et l'intégration des cultures sino-françaises : l'exemple de l'Institut de l'Aurore (1903-1905).....	329
FU Rong La prise de conscience de la composante culturelle de l'enseignement/ apprentissage du français en milieu institutionnel chinois de langue : culture savante et culture courante.....	341

Martine RAIBAUD Les échanges universitaires franco-chinois : l'exemple de l'université de La Rochelle .....	351
BAI Zhimin À la découverte du secret de la porcelaine : La mission de François-Xavier d'Entrecolles en Chine au XVIII <sup>e</sup> siècle .....	365
WANG Haiyan Les traductions scientifiques en langue chinoise à l'époque de Min-Guo (1912-1949) .....	375

*Quatrième partie*  
**ÉCHANGES ARTISTIQUES**

GUO Weiwei, Sylvain FARGE La perception du « goût » en français et en chinois .....	393
Lo Shih-Lung Le théâtre français dans la Chine moderne : étude du cas de Song Chunfang .....	401
LI Shiyan Huang Yong Ping, augure de l'entre-deux Un artiste contemporain entre France et Chine .....	427
Roland CARRÉE Un Chinois à Paris Le Voyage du ballon rouge de Hou Hsiao-hsien .....	443

**TÉMOIGNAGES**

Témoignage de Claude Hudelot .....	457
Témoignage de Claude Margat .....	465
<i>Index</i> .....	471